Welcome Message from the Chair ........................................ 5

New Faculty Interviews
  Dr. Ezequiel Durand-López ........................................... 7
  Dr. Sharonah Fredrick .................................................. 10
  Dr. Carmen Gallegos-Pérez .......................................... 12

Adjunct Faculty Spotlight
  Prof. Raúl Sojo Montes ................................................ 14

Study Abroad
  Spain - Maymester 2022 .............................................. 15
  Spain - Summer II 2022 ............................................... 16
  Chile - Fall 2022 ...................................................... 17
  Argentina - Spring 2023 .............................................. 18
  Spain - Spring 2023 ................................................... 19
  Hispanic Studies Advisory Board Scholarship Recipients
     Eliana Abbriano .................................................... 20
     Phoebe Proctor .................................................... 21

Our Students
  Isabel Muehleman .................................................... 22
  Student Focus ......................................................... 26

Focus on the Faculty
  Faculty Bios .......................................................... 28
  Faculty Lectures ..................................................... 34
  SPAN 400 Service Learning ......................................... 40
  M. Ed. in Languages ................................................ 43
  AATSP South Carolina .............................................. 45
  Hispanic Studies Review .......................................... 46
<table>
<thead>
<tr>
<th>Clubs and Activities</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Portuguese Club</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>Hispanic-Latino Club</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish Club and Tertulia</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>La Casa Hispana</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>Sigma Delta Pi</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>Linguistics Club</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>Hispanic Heritage Month</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Hispanic Latinx Graduation Ceremony</td>
<td>60</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spanish as a Heritage Distinction</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>61</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hispanic Studies Advisory Board</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>64</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Spring Fiesta</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>65</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hispanic Studies Career Seminar Series</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Danny Pasko</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Levi Vonk</td>
<td>68</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Our Admins</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Laura Moses and Kimber Bates</td>
<td>69</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Stay Connected/Giving</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>71</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Although it seems hard to believe, it is time (once again!) to reflect upon the year just passed—in this case, the 2022-23 academic year. Of course, succinctly summarizing all that has happened in a department as dynamic as Hispanic Studies is no easy task. This is especially the case with 2022-23, which found HISP faculty, staff, and students fully reengaged with life, both on campus and beyond.

Beginning with the former, it is no exaggeration to say that every month brought with it multiple campus events for students, faculty and the local community to enjoy, beginning in the fall, in September, with poet Tino Villanueva’s Distinguished Lecture Series and Hispanic Studies’ and the Charleston Battery’s Hispanic Heritage Night celebration; continuing into October and November, with author and graduate Levi Vonk’s HISP Career Seminar, Dani Delgado’s second (annual?) paella cooking demonstration, the always tasty Brazilian Feijoada, and the screening of Yulian Martínez-Escobar’s documentary “Llegó Federico y su salsa,” featuring a musical performance by Federico Betancourt himself.

As for the spring semester, this saw such special events as the Latin American Film Festival, which began in January, yet another HISP Career Seminar in February—graduate Dr. Danny Pasko’s “Language Proficiency and Cultural Competence as a Foundation for a Career in Medicine,” Dr. Carmen Gallegos-Pérez’s HISP Faculty Lecture, “Markets of Memory” in March, and, in April, multiple happenings, including scholar Eric Hirsch’s lecture, “Acts of Growth and the Politics of Abundance in Peru” organized by Dr. José Chávarry, a lecture by Kim Haas of PBS’s “Afro-Latino Travels,” organized by Dr. Nadia Avendaño, and the Spring Fiesta Flamenca—the first of what is hoped to be an annual fundraising event for Hispanic Studies.

Beyond campus, HISP students were doing what they love best: getting out there and experiencing the cultures of the Luso-Hispanic world up close. In the fall, eight students set off for Santiago de Chile, where they participated in Hispanic Studies’ program hosted by the Universidad de Santiago de Chile; in the spring, sixteen and eight student participants traveled to Trujillo, Spain and Buenos Aires, Argentina, respectively—and still others signed up for two summer sessions in Trujillo, Spain (the second of which is a first-time collaboration with CofC’s Computer Science program, led by Dr. David Dulceany and Prof. RoxAnn Stalvey), and a summer travel program to Brazil (another first-time collaboration with Supply Chain Management, led by Dr. Daniela Meireles and Dr. Rafael Teixeira).
Besides the above—which doesn’t really begin to give a full picture of all the activity that was jammed packed into ’22-’23—Hispanic Studies was fortunate to welcome three extraordinary new faculty to its already talented family: Instructor Dr. Carmen Gallegos-Pérez, who is now ably heading up the Spanish for Business Minor; Dr. Sharonah Fredrick, who has enriched the department, among other ways, with multiple new offerings in the field of Spanish for Health; and, last but not least, Assistant Professor Dr. Ezequiel Durand-López, whose research focus has allowed him to offer students a unique educational experience that fuses the Spanish language with linguistics, cognitive psychology and aspects of computer science.

Having abjectly failed in my aspirations towards concision—something for which I gratefully blame my hyper-active colleagues—I wish you all a fond adiós until another trip around the sun brings us all back to where we’ve begun.

Michael A. Gómez
Chair, Department of Hispanic Studies
Can you tell us about your background and how you became interested in Spanish and Linguistics?

My background and interest in Spanish and Linguistics stems from my upbringing in a bilingual family in Buenos Aires. My relatives are immigrants from Galicia, Spain, and growing up I was surrounded by both Spanish and Galician. Also, my mother is an English-Spanish translator, which further fostered my love for languages. I believe I discovered my verbal skills at the age of six when I started writing short stories at school, and both my friends and my teachers paid close attention to them. At the age of fourteen, I wrote a book of ten short stories, titled *Los conflictos del ser*, which made me realize I wanted to pursue a career in literature. But everything changed a few years later, when this decision became more and more difficult… Should I study Psychology? Letras? Philosophy? Biochemistry? Medicine? Geography?

After (almost) flipping a coin, I decided to study the *Licenciatura en Letras* in Buenos Aires, where I fell in love with courses such as Spanish grammar, linguistics, Latin, and Greek. During this time, I developed a passion for the structure and logic behind language, and how it relates to the human mind. When I completed my Masters in Madrid, I became acquainted with psycholinguistic research, particularly the work of Ellen Bialystok and Judith Kroll, which was a turning point in my academic career. I knew that specializing in this field would allow me to merge two of my passions, language and psychology, and further explore the relationship between language, thought, and cognition.

Can you describe your research specialty?

I am a psycholinguist specialized in bilingual morphological processing. My research focuses on how native and non-native speakers of Spanish compute word structure, and how linguistic and cognitive factors facilitate the processing of complex linguistic phenomena, including gender agreement and derivation. Specifically, I investigate the role of factors such as morphological complexity and lexical frequency, as well as cognitive factors like working memory and inhibitory control. Additionally, I explore the effectiveness of working memory training in aiding morphological processing in advanced Spanish learners. To investigate these processes, I use various behavioral techniques, such as self-paced reading, eye-tracking, and masked priming. Recently, I have also become interested in using neurocognitive techniques such as electroencephalogram (EEG) to measure brain activity. Ultimately, my research aims to improve our understanding of the neural and psychological mechanisms underlying language processing in non-native speakers and enhance language education and communication in multicultural settings.
What is your favorite class to teach?
As an educator, I find all classes to be a rewarding and fulfilling experience. Teaching is not just a profession, but also a hobby that I cherish deeply. If I had to choose a favorite, however, it would be SPAN 316: Spanish Language Processing. This course allows students to delve into the fascinating world of Spanish and computers, where they learn about how human-like is computational processing. The course covers various topics such as machine spoken word recognition, chatbots, autocorrect, text predictors, and machine translation. What makes teaching SPAN 316 particularly enjoyable for me is that it encourages students to engage in the classroom by having debates on complex topics such as "Do computers have a mind?" or "Can computers lie?" They also create theory-driven memes about computational linguistics in Spanish, which makes the course a fun and dynamic learning experience for everyone. Finally, they create their own Spanish corpora containing discipline-specific texts and they use corpus analysis software to generate a glossary with the most useful Spanish technical words in their field.

Another class that I find immensely rewarding to teach is SPAN 344: Advanced Grammar and Lexicon. In this class, students not only strengthen their logical skills while learning the advanced rules of the Spanish language, but also develop their writing skills. I often tell my students that languages can be understood as games, and that grammar is the instruction booklet that guides you through the game. To reinforce this concept, I have my students write and publish a blog on a topic of their choice, and then reflect on the grammar errors they made by stating the rule behind them. In addition, throughout the course, students compile a glossary with all the new vocabulary learned. This process helps them to expand their lexicon and better understand the nuances of the Spanish language, which is essential for their academic and professional success.

Finally, I will teach two very exciting courses in the academic year 2023-24: LING 290: Psycholinguistics of Bilingualism, where we will delve into the cognitive underpinnings of language processing and acquisition, and SPAN 443: Morphology and Syntax, where I will be able to teach my research specialty and discover the complexity of Spanish word structure.

Why do you think languages are important to learn today?
Being bilingual is of utmost importance today for several reasons. First, research shows that learning a new language can have cognitive advantages, such as improving verbal short-term memory, fluid intelligence, inhibitory control, and overall executive functioning. This
is called the bilingual advantage hypothesis, to which I have contributed by publishing an article on the specific effects of age of acquisition, number of languages acquired and proficiency on cognitive functioning. Essentially, the more languages you speak and the higher your proficiency, the better for your brain! Second, learning a new language allows us to communicate our feelings and ideas in other people’s first languages, which can foster empathy and connection across cultures. Third, when we learn a second language, we often gain a deeper understanding of our first language, including its grammar and vocabulary. Finally, second language acquisition expands our worldview by exposing us to new cultures, ideas, and perspectives, which can enhance our creativity and make us less egocentric. In short, learning languages is a valuable investment in personal and professional growth that can have positive effects on our brains, communication skills, and overall worldview. Don’t be monolingual!

What do you like to do when you’re not teaching?
I’m a big fan of horror movies (especially slashers), so I spend some time rating and reading movie reviews on online forums. Also, I really like walking, and downtown Charleston is a perfect place for this! Finally, I love reading. Some of my favorite books are The Left-Handed Woman by Peter Handke, La Regenta by Clarín, and One, No One and a Hundred Thousand by Luigi Pirandello.
Can you tell us about your background and how you became interested in Spanish and Linguistics?

From a very early age I have studied languages: Spanish, English and Hebrew; and I have been fortunate to live and work in different countries, including the USA, Argentina, Israel and Costa Rica. Then, as an adult, when I studied and mastered Portuguese—which I am continuing to study and master (smile)—I was able to work in Portuguese-speaking areas, as in 2002, when I was brought to Angola, from Israel, to do a series of lectures on colonialism and education. So to me, languages are the key to understanding culture.

Can you describe the various aspects of your work?

I combine courses on science and the history of medicine in the Hispanic world with teaching every level of Spanish from beginner to advanced – I can be found teaching advanced composition in Spanish as well as introductory courses. I view them all as important! And I am very jazzed that as of next year, I will also be giving courses on the connections between literature and science in CofC’s Honors College, and in the Latin American and Caribbean Studies (LACS) program, where I’ll be giving a survey course on Latin American and Caribbean culture. Also, we’ll be doing a course in advanced beginner Spanish with a medical focus in a Learning Community together with Political Science, in the Freshman Year Experience… So you can say I have a pretty wide playing field. I am flexible, and I have worked outside academia for many years, so I have a strong background in indigenous archaeology of the Americas, as well as having taught in small communities in Latin America, Bulgaria, Uruguay and Guatemala; I have worked in both Israeli and Palestinian educational contexts as well. That wasn’t easy, but it was rewarding.

But there IS always a strong focus on the Early Modern period in all my work, whether I am teaching science and literature; medical Spanish, language or history: the centuries running from the late 1400s to the early 1800s are, to me, the axis on which world history turns. The centuries of Conquest, of the presence of the Americas, of the migrations of Jews, Muslims, Protestants and Catholics due to religious persecution (since all religions have, sadly, done their bit of persecution)… these are the centuries for me that created the modern world. It used to be called, in a more limited sense, the Renaissance. My perspective is more global, so I go with Early Modern scholars. All parts of the globe are in dialogue: the Americas and Europe, Asia and Africa, Oceania and Europe, again – everyone. We need to increase all those dialogues!! We need a global conversation. That’s the way I view my teaching and research: as part of that ongoing global conversation.
What do you enjoy the most and what is your favorite class to teach?
My very favorites are of course the classes on literature and medicine; on science and history…..but I also really enjoy teaching the language classes, from beginning to advanced. And let me just say: the Basic Spanish Language Program is TREMENDOUSLY important, because this is where Hispanic Studies can make an impact and really open minds, particularly when the students have had little or no connection with the Hispanic world.

I think in all our classes, we can show the tremendous multicultural strength of that world; the classic Muslim, Jewish and Christian civilizations of medieval Spain; the extraordinary and very different indigenous civilizations of the Americas; the colonial mestizo cultures of Latin America and how indigenous and Spanish cultures interact, sometimes wonderfully and sometimes messily; the different Afro-Latino cultures of the Americas…..and of course, the later immigrant arrivals that have also shaped our wider Hispanic world. Syrian-Lebanese immigrants; Moroccan Jewish and Russian Jewish refugees; the Korean and Chinese and Japanese communities of Argentina and Brazil; Italian laborers who are such a central part of the culture of the Southern Cone…all of that is what we can introduce to our students! Hispanic culture is an exciting mosaic, and has been since the Middle Ages, when the translators of Toledo, in medieval Castille, pored over texts in Spanish, Hebrew, Arabic and Latin.

Why do you think languages are important to learn today?
I will say something that will annoy many people. I do NOT believe that you can be a genuinely multicultural or pro-diversity person if you only speak one language. And that means that a lot of folks here in the US, who consider themselves champions of diversity and write books about it, are essentially every bit as closed-minded as the lack of multiculturalism that they rail against. In other words: to understand more than one single culture, you MUST understand more than one language. Otherwise, your view is a narrow and monolingual one. And monolingualism means that your views of other cultures are always filtered through YOUR mother tongue. That may be very convenient for you, but it does a total disservice to the other cultures, even if you say that you support them.

Combine that with the economic and cultural opportunities in everything from the health field to international education, to the business world and the whole industry of cultural competence training for those who work in global, mobile jobs, such as ecotourism….and you have powerful financial incentives, every bit as important as the intellectual ones, to learn other languages.

Would you like to share anything else with our readers? What do you like to do when you’re not teaching?
Yes! I adore classic rock and folk-rock from Britain, Ireland, Argentina, Peru and the USA/Canada, so you will often find me listening to the Beatles, U2, Bob Dylan, Joan Manuel Serrat, Mocedades, Charly Garcia, Fito Paez, Soledad Pastorutti, Ana Belen, Joni Mitchell, Yma Sumac, Chabuca Grande, Juanes, Carlos Vives, and Jimi Hendrix. I also adore Baroque music from Spain and the neo-Baroque indigenous music from Peru, Mexico and Bolivia. If you don’t know where to find that, please look up the Argentine musicologist Gabriel Garrido and the Spanish/Catalan musicologist Jordi Savall….they will start you on your journey. Judeo-Spanish music and Hispano-Islamic music are also part of my playlist: look up the singers Fortuna, from Brazil, Montserrat Figueres, from Spain and the Arabic/Hebrew ensemble Bustan.
Can you tell us about your background and how you became interested in Spanish language, literatures, and cultures?

I was born and raised in Peru. I received a bachelor's degree in journalism from Universidad Nacional de San Marcos, and worked in a Peruvian newspaper for some years. One day I was reporting on historical balconies in Lima, and the next day on illegal mining or pollution of the Rimac river. This work experience inspired my intellectual interest in cultural studies and the pursuit of a PhD in Spanish Literature and Cultures. Specifically, ecocriticism—the intersection of literature, culture and the environment.

Can you describe the various aspects of your work and how you became interested in it?

My research focuses on ecocriticism and economic processes in Latin America with an emphasis on the Amazonian region of Peru, Colombia, and Brazil. I also work with visual materials such as photographs, postcards, infographics, novels, and Indigenous art. I became interested in these topics after visiting a photographic exhibition about the rubber boom in Iquitos, a city located in the Peruvian Amazon.

What do you enjoy most about teaching?

What I enjoy most about teaching is the freedom to develop classes on topics I am passionate about, and to share this enthusiasm with my students. I find it inspiring to critically discuss and listen to my students’ perspective on topics such as environmental issues, business and commerce, and cultural and political topics within Latin America and Spain. I like to challenge my students' viewpoints by creating a collaborative and welcoming environment in the classroom. I bring another level of interaction by visiting local businesses, watching films and having students create their own documentaries.

Why do you think languages are important to learn today?

Learning languages changed my life and my perspective of the world! When I was a kid I became...
intrigued with the concept of time; I was aware that we only have one life to experience the best books, music and movies in the world. This ignited my curiosity to try new things. Learning a different language became the door to other worlds of culture, history and art, and also friendship. I studied English, French, Portuguese, and Quechua. From what I remember, I was always studying a new language!

Finally, and since this is a tradition in our newsletter, could you share something with us that readers might not know about you?
When I am not teaching, I love doing yoga, writing short stories, and cooking Peruvian food (causa limeña and papa a la huancaína are my favorites). A secret hobby I have is training dogs and cats. Last year, I trained my mom's dogs in Peru. Now, I am training my cats Linus and Coco--they already know how to sit and give a high five!
Adjunct Faculty Spotlight
Prof. Raúl Sojo Montes

How did you become interested in teaching Spanish?
There has been so much reinvention in my life! First, I studied Communication and Media Studies with the idea of becoming a sports journalist, but later I found myself working in production companies, shooting and editing videos and commercials. Then I had my own photography and video company for more than ten years in my home country, Venezuela, until the sociopolitical crisis forced me to leave. A few months after I moved to the United States, an important publishing company in Venezuela agreed to publish my first novel and, unintentionally, that became my first move toward academic life. That inspired me to pursue my Masters at the University of North Carolina at Wilmington, and now, look at me! I am a Spanish professor! As Rubén Blades would sing, “La vida es una tom-tom-tómbola.”

Can you tell us about your work here at the College of Charleston?
I am an instructor in the Basic Spanish Language Program. So far, I have taught Spanish 190, 200, and 202. I couldn’t say which one is my favorite, but I find it extremely rewarding when students select my class for a second semester. It means that they have enjoyed at least something about my teaching method… or maybe it’s just a fear of the unknown, who knows! But, what students might not be aware of is how much of a boost that can be for the instructor. There are few things that can compare to a classroom full of minds ready to be challenged. That thought alone encourages me to innovate in the classroom, to be constantly creative. I used to think that being a photographer meant framing a picture in your head all the time, but now I also think that teaching consists in constantly picturing a new activity, a new assignment, even a new slide for your PowerPoint.

What do you like to do when you’re not teaching?
Although I don’t have a lot of extra time during the semester, I have managed to continue in the production field, mostly filming corporate and lifestyle videos and photography. I also enjoy reading and writing short stories, watching movies, and managing my successful fantasy baseball teams! And once the summer is here, I enjoy taking road trips across the U.S. to take many, many nature photos. If my doggies can come along, even better! I truly enjoy this new chapter as a professor and I look forward to continuing teaching for years to come.
Professors Devon Hanahan and Susan Divine traveled to Trujillo, Spain for Hispanic Studies' official post-Covid return to summer study abroad during Summer 2022. A group of 26 students took classes and traveled through Spain for 5 weeks in May and June. They had classes on Spanish language, history, and literature while living in the Spanish language, history and literature and culture. It marked the beginning of internships in Trujillo where Eve Alexander worked closely with the Asociación de Empresarios de Trujillo and Sra. Hanahan started an internship program that was in full swing during the Spring 2023!
During Summer II 2022, Dr. David Dulceany and Professor Darcy Everett led a group of nine students to Trujillo, Spain with a sustainability and environmental studies focus. Students enrolled in Spanish courses and a course focused on organizational sustainability. To deepen their understanding of sustainable strategies, field trips included a visit to the Basilippo Olive Farm near Sevilla, where students learned about olive oil production by seeing the process from branch to bottle and also had an opportunity to taste and test various olive-based products. Throughout their time in Spain, the students were able to learn firsthand about sustainable businesses, non-governmental organizations, and policies that can help enhance environmental practices for future generations.

Group picture at La Coria, Trujillo, Spain.
In Fall 2022 the Department of Hispanic Studies was able to resume our partnership with the University of Santiago de Chile (USACH) and eight students spent the fall term in the cono sur. They enjoyed homestays and a unique opportunity to witness a major political milestone as Chileans defeated the proposal to revise their constitution. They were able to hear about the process from their host families and faculty and learn about citizen engagement in the democratic process. Although there were protests in the streets, the aftermath of the vote was largely peaceful and gave students a sense of the political activism prominent in the capital.

"As my time in Chile comes to a close, I feel immensely satisfied with how I spent my time: I was able to explore Santiago, try new restaurants and events, and traveled outside of the city on weekend or day trips. I accomplished and experienced so much in my seemingly short 3 months abroad. It seems absurd to think that I could have changed so much in such a brief period, but immersing yourself in a new city and culture rich with new experiences and people is truly a life-changing experience." - Ro Brown, CofC.

Santiago, Chile.
During Spring 2023, eight students had the chance to participate in the return of our Buenos Aires, Argentina study abroad program for the first time since the pandemic with our new service provider, API. Our students lived with local Argentine host families and had the opportunity to take classes at the prestigious Universidad Torcuato di Tella (UTDT) located in the Belgrano neighborhood. Along with the 300-level Spanish classes offered, they could take LACS 106, which focused on Contemporary Argentina and enhanced their learning about the city in and out of the classroom. Among the many cultural activities provided by API, students attended a tango class and a cooking class where they learned to make empanadas and alfajores. They had the good fortune of being in Buenos Aires during the week-long celebration of Carnaval and traveled on their own on weekends. The students had an amazing experience that they will never forget.

Group picture in Buenos Aires, Argentina.
During Spring 2023, Professors Devon Hanahan and Dr. Sarah Owens co-directed the semester-long Trujillo, Spain program with 16 students. A special feature of the program this semester was the close partnerships Professor Hanahan established with a variety of businesses and community organizations in Trujillo to allow six of the students to participate in volunteer internships. Students engaged in meaningful community engagement in Trujillo working in health care, arts management, and hospitality and tourism. The group also traveled to Córdoba, Granada, and Sevilla for spring break where they toured iconic sites such as la Mezquita, la Alhambra, and el río Guadalquivir. The semester concluded with the agape goodbye party in La Coria and a trip through Toledo to Madrid.
Hispanic Studies was very pleased to announce Eliana Abbriano as the recipient of the 2022-2023 Hispanic Studies Advisory Board Trujillo Scholarship.

There are so many words to express these last couple of months I spent in Trujillo. As the last week was approaching, I started to feel sad and anxious at moments, but the only emotion that stuck with me was gratitude. I feel immense gratitude for the opportunity I had to come to Trujillo and live in a town that is so calm and peaceful. I feel immense gratitude for the group of people I came here with, people that I can now call some of my best friends. I feel immense gratitude for my host family who was there for me day and night and who enriched my Spanish in ways I could have never imagined.

I was told that Trujillo would change my life and it really did. It is a magical place that has changed my perspective on my way of living.

During my time in Trujillo, I was also able to travel to other countries and cities which helped me enrich my cultural knowledge and meet new people. Without the help of the Hispanic Studies Advisory Board and Esther Ferguson, I would not have been able to experience life in Trujillo and in Europe in this way, so I would love to say a huge thank-you! Trujillo and this study abroad experience will stay in my heart forever and I have no words to express my gratitude.
Hispanic Studies was very pleased to announce Phoebe Proctor as the recipient of the 2022-2023 Hispanic Studies Advisory Board Study Abroad Scholarship.

When boarding the plane to Buenos Aires, Argentina, I had no idea what to expect, but I had high expectations. What’s special about the study abroad trip to Buenos Aires is not only the chance to be immersed in a Spanish-speaking country, but the experience of living in one of the largest metropolitan cities in South America. It truly changes your perspective. From cafes and restaurants lining the streets, to amazing art and history museums, there is always something new to encounter. I even saw Drake and Rosalía perform live at Lollapalooza. As for the “study” side of the program, I am so thankful for the Argentine professors who took so much care to broaden my Spanish comprehension and support me as I adapted to the new environment. Living with a host family added so much dimension for me and developed my Spanish even further.

A special part of my experience in Buenos Aires was the opportunity to visit other parts of Argentina. I flew to Iguazú and saw the amazing cataratas, and also spent a long weekend in Mendoza. This is entirely thanks to the Hispanic Studies Advisory Board for supporting me to make my experience in Argentina more impactful than I ever imagined. Without their help, I would not have been able to see other parts of Argentina. I hope all Spanish students at CofC will consider studying abroad in Buenos Aires.
Could you tell our readers a little about yourself? Who you are, where you are from, and why you chose to come to the College of Charleston and to study Spanish?

I am from Hilton Head Island, SC. During my time at CofC, I have been a member of the women's cross country and track team and in May I will graduate with a BA in Spanish and a BS in Biology. Being close to home and the beach, the university's connections to the surrounding city, and having the opportunity to run for CofC would probably be the main reasons I chose this school. Initially, I came to the College of Charleston to study Exercise Science, but that quickly changed...I switched my major to Biology and added a Spanish minor because I enjoyed studying the language in high school but wasn't sure if I could complete the major with the Biology course load. After mapping out my courses with an advisor I saw that it would be possible to do the major if I studied abroad, and I am so glad that I made the switch! My Spanish courses have been my favorites at CofC. I love improving my fluency and being able to communicate in a different language!

What advice do you have for a student who wants to be a Spanish minor or major?

Go for it! And study abroad!! I studied abroad in Trujillo, Spain for a Maymester during the summer of 2022 and can proudly say that it was the highlight of my college experience. Being immersed in the language was intimidating and overwhelming during the first few days, but it was exactly what I needed to get over my fear of making mistakes while speaking. My host family did not speak any English so I had to use my Spanish constantly and was really pushed to improve my speaking skills. Additionally, you get the opportunity to travel throughout Andalucía, Extremadura, and Madrid to
see important Spanish landmarks, go to museums, and immerse yourself in the culture. It was an incredible experience!

**Now that you’re about to graduate, could you tell us about your experience with the Department of Hispanic Studies?**
I have been more than pleasantly surprised by my experience with the Department of Hispanic Studies! As I mentioned, I began my studies at CofC with the intention of only pursuing a minor in Spanish, but I fell in love with my courses and had to keep going with the major. The professors have been so supportive of my journey and I am so grateful to have found my place here at CofC!

**Could you tell us about other ways in which you are involved with Spanish, for example, in a club or extracurricular activity related to your study of Spanish?**
I am a member of the Sigma Delta Pi Honor Society and I volunteered at the food pantry at the Shifa Free Clinic through my SPAN 400 Service Learning course during the Spring of 2023. In the food pantry, I helped with patient registration, made phone calls, and prepared food packages according to clients' preferences. Given that a large portion of the clients are Spanish-speaking, I was able to use my Spanish a ton with clients while giving back to the Charleston community. I wish that I had sought out these sorts of opportunities sooner, it has been so rewarding!

**What was the best thing about studying Spanish?**
You gain an invaluable skill that translates directly to the real world.

**Is there anything else you’d like to share with us?**
In the fall I plan on moving to Spain to work as an Auxiliar de Conversación through the Spanish government's North American Language and Culture Assistants Program!
Our Students
Sara Muller

Could you tell our readers a little about yourself? Who you are, where you are from, and why you chose to come to the College of Charleston and to study Spanish?
My name is Sara Muller and I’m soon to be graduating from the College of Charleston. My heritage is a bit all over the place, my dad is German and my mom is Colombian, but I grew up in Spain for about 10 years. In 2015, my parents decided to move back to the States to the Hilton Head area which is only about 2 hours from Charleston. I chose to attend the College because it was close to home and I also fell in love with the campus and the city’s ambiance. Choosing to major in Spanish was kind of inevitable in my mind. I have spoken Spanish all of my life and I thought it would be a great skill to hone in as it is a very important language in the business world.

What advice do you have for a student who wants to be a Spanish minor or major?
The only advice I can think of for a prospective Spanish student is that having an extra language and understanding other cultures are invaluable skills that will better prepare you for the real and globalized world.

Now that you’re about to graduate, could you tell us about your experience with the department of Hispanic Studies?
My experience with the Hispanic Studies department was always wonderful, as everyone is very helpful and communicative. I would like to take this opportunity to give a special thanks to my advisor, Dr. Nadia Avendaño, who was always extremely kind, thoughtful, and supportive throughout.
my college experience.

**Could you tell us about other ways you are involved, for example in a club or extracurricular activity related to your study of Spanish?**

I am a member of Sigma Delta Pi, the National Collegiate Hispanic Honor Society. I also participated in the Spanish study abroad program in Trujillo, Spain, which is an experience I’d recommend for any Spanish students to truly consider doing.

**What was the best thing about studying Spanish?**

I’d say that the best thing about studying Spanish is being surrounded by like-minded peers who are also interested in the language and culture. I actually met some of my best friends at the College in Spanish classes!
October 2022 - Max Moore
For me studying Spanish is more than just learning about grammar or culture but learning to understand others. The world doesn’t appear as big as we sometimes like to think it is and I feel as though learning a different language allows me to see things from a different perspective that I would not have noticed otherwise. This feeling has been exemplified here at the College of Charleston through the wonderful Hispanic Studies staff and students. Studying Spanish has given me many opportunities that I am fortunate to have, but they don’t amount to anything without the experiences I have had or the relationships I have founded during my stead at the College of Charleston.

November 2022 - Amanda Craig
The professors within the department are beyond welcoming and delight in answering emails and being a help wherever they can. They will gladly go the extra mile to help you learn Spanish and the sociopolitical contexts within Latin America and the Caribbean. If I could give a shoutout to every HISP professor I would, but I must prioritize Dra. Garcia who is more than a professor, a friend. She is my academic advisor for both of my majors as well as a professor of mine who supports me in every meeting we have and congratulates me on my hard work.

December 2022 - Kevin Riley
Whether I pursue graduate school, the Fulbright Program, or a career in teaching English abroad, my professors and advisors have given great advice and been super helpful in helping me realize all the possibilities I have. Within the department, I feel a sense of community not only with the professors, but with my peers as well. I’ve made some great friends through classes and events offered who share similar aspirations so that we not only have good times together but can mutually help each other to succeed. I also very highly value the variety of topics within the classes offered in the department. I’ve talked to several friends in other colleges about their education and Spanish departments and the different aspects of each one, and I always find that I’ve made the right choice in coming to the College of Charleston in order to pursue my dreams.
February 2023 - Elisa Peñaloza
Dra. Rodriguez-Sabater, my first Spanish teacher on campus, has demonstrated to me that regardless of your current level of Spanish proficiency, no matter how high you may think it is, you can always learn something new. It was because of her Spanish Heritage course that I read and finished my first Spanish book -ever- and am now able to proudly say that I know where to place the accents in my writing. Through this program and the Hispanic-Latino and Spanish clubs on campus, I’ve made many friends who understand the Hispanic experience and the importance of embracing our heritage. The Hispanic Studies department has proven to be a place of comfort for me, with passionate professors willing to go the extra mile to help me advance. I’m thankful to have found a place where I belong and am always welcomed with open arms. I hope to see the Spanish Heritage Distinction program expand and the growth of students who value the importance of the Spanish language and decide to continue with it.

March 2023 - Regan Honeycutt
The Hispanic Studies Department has always felt like a family to me. I have always been so grateful for my Spanish professors. Every single one has not only remembered me, but they will stop in the halls to ask me how I am. They are always willing to give me advice long after their class has ended. In fact, I have always felt torn between my two majors: Biology and Spanish. I couldn’t really find an intersection between the two. However, this year my professors Dr. Ricard Viñas de Puig, Dr. Colleen Moorman, and Dr. Ezequiel Durand-Lopez have helped me finally find my place in academia. The knowledge, connections, and advice I gained during my time here will follow me throughout my life.

April 2023 - Cameron Akers
Sra. Hanahan was a key player in my experience as she urged me to double major in Spanish and International Business, as well as apply to study abroad in Trujillo, Spain in the Spring of 2023. I am so excited I listened to her because I have had the pleasure of immersing myself in Trujillo with a wonderful host family and the proud citizens of the town. Here I am also doing an internship with a local hotel creating small-group travel excursions for American travel companies in the Extremadura, Spain region. This has given me the chance to improve my business skills as well as showcase the beautiful area of Spain that I call home. With this experience, I have also had the chance to travel around Spain and Europe. With the continued guidance and support of the Spanish department, I hope to return to Spain in the future and forge a promising business career and continue to learn and grow in the beautiful Spanish culture.
Dr. Emily Beck continued working as the program director for the M.Ed. in Languages and ESOL Graduate Certificate this year and will be going on sabbatical during 2023-24. She presented a conference paper of original research that examined the use of medievalisms in the Amazon Prime tv show El Cid at the Northeastern MLA (NeMLA) in Buffalo, NY on March 26. She was excited to have the chance to develop a new version of SPAN 367 asynchronous online during the Fall 2022 semester and to resume teaching the Service Learning course (SPAN 400) and work with volunteer interns throughout the Charleston area.
Dr. Raúl Carrillo Arciniega

In the academic year 2022-23, Dr. Carrillo Arciniega published two articles entitled “El melodrama urbano o la lexicalización del dolor: del modernismo al bolero”, *Blanco móvil*, Mexico City (November 2022) and “La percepción poética de la vida en Incurable de David Huerta” *Revista Mexicana de Literatura Contemporánea*, University of Texas at El Paso (2023). Currently Dr. Carrillo Arciniega is working on two different book projects – one on the poetry of the Mexican poet David Huerta and the other on a novel that deals with mental illness and disturbed characters in Hispanic literatures, with a tentative title *Matriz de la insania*. His latest collection of poems, *Canción zapoteca*, will be published soon.

Dr. José Chávarry

Dr. Chávarry developed and taught literature and culture courses on topics dealing with coloniality in the Andean region and Latin America more broadly. He presented at the 2023 Southeastern Council of Latin American Studies (SECOLAS) conference in Antigua, Guatemala, on narratives of Latin American travelers to the People’s Republic of China during the 1950s, and published the article “From miracle to montage: The interpreter figure in the narratives of Latin American travelers to the New China” in the peer-reviewed journal *Catedral Tomada: Revista de crítica literaria latinoamericana*. He also helped organize events related to Latin American and Caribbean Studies and joined the Spanish as a Heritage Language Distinction program as a faculty mentor.

Prof. Daniel Delgado

Prof. Delgado taught courses in the Spanish and Linguistics programs during the 2022-2023 academic year. He continued his worked as the Spanish Conversation Classes Coordinator, and organized a Paella cooking demonstration with his FYE students to celebrate the Hispanic Heritage Month. In addition, he continued his work as Chair of the HISP Online Education Committee, Editor of *HispaNews*, the magazine of Hispanic Studies, and the CIE Scholarship Review Committee. In the Spring 2023, he attended the SCOLT Conference.
Dr. Susan Divine
Dr. Divine presented at the Midwest Modern Language Association's fall conference in Minneapolis, Minnesota about post-Covid adaptations to teaching. She also presented virtually at the Kentucky Foreign Language Conference in April on Spanish cinema and a turn from the urban to the rural. She has a forthcoming article in *Hispanic Research Journal* on Isaac Rosa's 2005 novel, *El vano ayer*.

Dr. Ezequiel Durand-López
Dr. Ezequiel Durand-López has taught basic and advanced Spanish courses, and developed SPAN 316: Spanish Language processing, which focuses on Spanish computational linguistics. He has submitted three articles for publication in tier-1 journals of Spanish Linguistics, and served as reviewer for multiple journals. Dr. Durand-López presented his research on morphological processing at the Hispanic Linguistics Symposium in October and at the SLINKI conference in February. He also gave the first *Hispanic Studies Faculty Lecture Series* talk about interdisciplinary Spanish linguistics in November, and was an invited speaker at Universidad de Nebrija in August, and at Davidson College in April. Finally, he served on multiple committees and as advisor of the Spanish and Linguistics clubs, for which he helped organize many events to attract interested students.

Dr. Christina García
Dr. Christina García is Assistant Professor at the department of Hispanic Studies and affiliate faculty in the African American Studies, Women and Gender Studies, and Latin American & Caribbean Studies programs at the College of Charleston. Her research looks at both literary and visual works from the Hispanophone Caribbean and draws from Ecofeminist, Posthumanism, and Critical Race Studies. She considers how particular aesthetic techniques can solicit alternative ways of imagining the physical body and its environment. Her work has appeared in edited volumes and the journals of *Cuban Studies*, *Revista de Estudios Hispánicos* and *Chasqui*. This year her book manuscript, Corporeal Readings of Cuban Literature and Art, was formally accepted for publication by the University of Florida Press.
Prof. Devon Hanahan

Prof. Devon Hanahan presented “Teaching the Three-part Student” to the language faculty at Louisiana State University in August 2022, where she will again keynote their August workshop in 2023. She also addressed a national audience of language teachers in Chicago about language advocacy in October 2022. She taught a challenging new FYE Seminar combining Spanish 202 and Spanish history in the fall. During the spring semester, she co-led a study abroad experience with Dr. Sarah Owens in Trujillo, where she taught an outstanding group of 16 students, six of whom are successfully engaged in the new Trujillo internship program.

Dr. Carmen Grace

Dr. Carmen Grace served as Associate Chair for the Department of Hispanic Studies. She submitted an article for publication to Criticón entitled “El decorum al servicio de la Iglesia: emotividad y moralidad en la oratoria y en la pintura sagradas (1576-1649).” In May, she submitted an article entitled “María Magdalena: el atractivo de la penitencia” to be included in the volume Manuel de Nájera, decano de predicadores. Oratoria sagrada y espacios de poder en la Real Capilla del siglo XVII, Universitat de les Illes Balears (Spain), ed. Gruytier.

Dr. Daniela Meireles

Dr. Daniela Meireles co-directed Maymester 2023 in Brazil: “Business and Culture in Brazil” with Dr. Rafael Teixeira from the CofC School of Business. The group was composed of CofC Portuguese minors and students from the Business School. They spent time in Rio de Janeiro and in Salvador da Bahia. Students learned about cross-cultural communication between Brazilians and Americans while visiting Brazilian companies in the two cities.
Dr. Luci Moreira

Dr. Luci Moreira continues as Editor of the Portuguese Newsletter AATSP, found at www.aatsp.org (click Publications, Portuguese Newsletter). In the fall, she contributed to the book *Conexões: O Ensino de Português nos Estados Unidos*, edited by Kleber A. da Silva and Eduardo Viana da Silva and published by Mercado de Letras, Brazil, 2022. Dr. Moreira’s chapter is entitled “Modalidades de Imersão em Português, do Ensino Fundamental ao Universitário.” Dr. Moreira was invited to introduce this book in the online book launch in December. Her research paper presentations include: “Comparando habilidades conversacionais entre aprendizes de português e espanhol nas modalidades virtual e presencial” at the 2022 AATSP conference, and “At play in the fields of the Lord: morality and evil in the garden of humanity,” presented at the 2023 SECOLAS conference. In the spring, one of her activities in class was related to the use of impersonal “se” in Spanish and she displayed the student projects on her office door. In the spring of 2023, CofC President Hsu visited one of her Spanish classes. Her students had the opportunity to talk with him about the many languages he speaks or is learning. What a happy and pleasant surprise!

Dr. Antonio Pérez-Núñez

During the fall of 2022, Dr. Pérez-Núñez took a research sabbatical to explore the potential of mobile-assisted video exchanges in facilitating intercultural learning. In the spring of 2023, he returned to teaching and instructed courses in both the Spanish and linguistics programs, which included a newly introduced course called LING 290: First and Second Language Acquisition: Theory and Research.
Dr. Silvia Rodríguez Sabater

Dr. Sabater taught and developed new courses in Spanish as a Heritage Language and Applied Linguistics. She directs the new Spanish as a Heritage Language Distinction (SHLD), is the Faculty Coordinator for Online Education, works for Hispania as associate editor, and serves on several committees. She also co-organizes the *Innovations and Challenges in Second Language Teaching* series, the SHLD bilingual book club, and coordinates the *Hora de la Limonada*. Silvia presented at several venues including the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) conference, gave two webinars, and participated in the Symposium on Language Pedagogy in Higher Education, among other professional development activities.

Dr. Ricard Viñas-de-Puig

After returning from his sabbatical leave, in September 2022 Dr. Ricard Viñas-de-Puig presented the outcomes of his research at two international conferences. He presented his work on experience predicates at the III Encuentro de Lingüística Formal en México, held in Mexico City. He also presented a co-authored paper on immigrant indigenous languages at the III International Conference on the Revitalisation of Indigenous Languages, organized by Universitat de Girona and Université de Perpignan. These research efforts resulted in the submission of a co-authored paper and a monograph manuscript, which are both under review. In February 2023, Dr. Viñas-de-Puig shared the research results of his sabbatical leave with CofC faculty and students. Dr. Viñas-de-Puig continued his teaching contribution to both Hispanic Studies and the Linguistics Studies Program. Finally, he served as Director of the Linguistics Studies Program and as organizer of this year’s Dr. Elizabeth Martinez-Gibson Linguistics Lecture Series.

Dr. Joseph Weyers

Dr. Weyers is still at the College of Charleston, since 1995.
FOCUS ON THE FACULTY
Lectures and Events

AFRO-LATINO TRAVELS with Kim Haas

Join the Latin American and Caribbean Studies Program in welcoming:
Kim Haas
Wed., April 19, 2023
5 pm
Rita Hollings Science Center | RITA 101

Kim Haas is Executive Producer, Host and Creator of Afro-Latino Travels with Kim Haas, a weekly show celebrating the African Influence in Latin America. She has traveled extensively throughout Latin America. Kim has been active in Afro Latino issues for more than a decade and is founder of SOAWatchLatino.com, a blog celebrating Afro Latinx culture. Kim speaks fluent Spanish, Italian and Portuguese. Her undergraduate and graduate degrees are in Spanish. Kim is owner of Haas Media LLC, a multilingual community outreach, translation services, and communications firm located in the greater New York City area.

Please join us for the 18th lecture in the Hispanic Studies Teaching Discussion Series

Inequities and Challenges in Second Language Teaching
Dr. José Chávarry
Assistant Professor, Hispanic Studies

Talking about inequity and power in the Language Classroom: Strategies, Anxieties, Possibilities
Tuesday, April 4, 2023 at 3:30 pm
CoC: Jewish Studies Center, 337, 96 Wentworth Street

In this presentation, Dr. José Chávarry will invite us to a conversation about how we can bring discussions around race, inequality and power dynamics into our beginner and intermediate language classroom and with the goal of complementing or expanding upon our current course syllabi and programs. In the presentation, he will lead a discussion about the significance that these topics have for our students to understand the listener, vectors and cultures upon which languages are accrued, as well as the difficulties and resources that bringing these into dialogue means for us as educators. Finally, he will share some strategies for introducing issues such as indigeneity, education and linguistic ideologies, including adopting scaffold activities of exposing student projects.

AFRO-FEMINISM AND RESISTANCE IN BRAZIL

Vilma Reis


Please join us for the eighth installment of the Hispanic Studies Distinguished Lecture Series

Eric Hirsch, PhD

Please join us for the eighth installment of the Hispanic Studies Distinguished Lecture Series

Acts of Growth: Development and the Politics of Abundance In Peru

Over the last decade, Peru has experienced a spectacular mining boom and astronomical economic growth. Yet, for villagers in Peru’s southern Andes, the fruits of these economic benefits have not been evenly distributed. This talk, based on Eric Hirsch’s recently published book, engages over a decade of ethnographic research to consider how growth means, how it is performed and reimagined on the ground, and how it fails to the people who ostensibly need to benefit from it. Throwing growth into an effective project that requires constant physical and emotional labor, Acts of Growth follows a diverse group of Andean students through the exhausting work of making an economy grow.

Thursday, April 13, 2023
3:30 pm
Alumni Center, School of Education
BG Wentworth Street, College of Charleston
(enter by coming up on 3rd Street)

Please join us for the following co-sponsors:

Stern Center Ballroom
MONDAY, MARCH 20, 2023 | 4:00 PM – 5:30 PM

HISPANEWS - HISPANIC STUDIES
SPRING 2023 - 34
Hispanic Studies Faculty Lecture Series

MARKETS OF MEMORY
19th- and 20th-century Latin American Imagery
in a Contemporary Digital Market of Postcards

Wednesday
March 15
12:00 - 12:50
Alumni Center
School of Education
PIZZA
provided or bring your own lunch!

Dr. Carmen Gallegos-Pérez
Business Language Minor in Spanish

Ask about the Business Language Minor in Spanish.
Sign up for SPAN 317 Introduction to Spanish for Business in Fall 2023!

---

SABBATICAL PRESENTATION

Dr. Ricard Viñas de Puig
Associate Professor

Possessing experiences; experiencing immigrant indigenous languages

This talk presents a new analysis of verbs that express a physical and psychological experience (llamar, 'call', 'call out') to account for a previously unexplained phenomenon. Dr. Viñas de Puig will also analyze the presence of indigenous languages in the US southeast and different preservation efforts in immigrant settings in a community-centered research approach.

Thaddeus Street Education Center
ECTR 118 Auditorium
25 Saint Philip Street
Thursday, Feb. 9, 2023 4:30 pm

To celebrate Hispanic Heritage Month, the celebrated poet Tino Villanueva will read a selection of his poems. Winner of the 1994 American Book Award, a painter and an avid reader of literature with a long and distinguished career in academic teaching, Villanueva explores some of the most treasured ways of self-formation. His poetry transcends the political tensions of Chicano/a/o and often enter the darker alley of individualism. Dr. Villanueva will read his poems, comment on the intersecions between art and remembrance, and respond to questions on the narrative elements of the poetic expression.

Free and open to the public - Reading will be in Spanish and English, followed by a reception

Presented by the Department of Hispanic Studies and Latin American and Caribbean Studies

For more information, please contact Dr. Michael Günter, Professor and Chair, Hispanic Studies

---

HISPANEWS - HISpanic STUDIES

SPRING 2023 - 35
HISPANEWS - HISPANIC STUDIES
SPRING 2023 - 36

HISPANEWS
HISPANIC STUDIES

"Exploring memory effects in the acquisition of Spanish using methods from Cognitive Psychology and Computer Science" by Dr. Ezequiel Durand-López
Assistant Professor of Hispanic Linguistics

What do jugglers, gamers, London taxi drivers, and second language learners have in common? In this talk, Dr. Ezequiel Durand-López, Assistant Professor of Hispanic Linguistics in the Department of Hispanic Studies, will present his research about how he combined Spanish, Linguistics, Cognitive Psychology, and Computer Science to study the role of bilingualism in memory, and the role of memory in bilingual processing. He will explain how memory can be trained to facilitate the acquisition of Spanish as a second language, and how speaking Spanish as a second language makes changes to structural areas of the brain in charged executive functioning.

Tuesday, November 15, 2022
12:15 - 1:30
Alumni Center
School of Education, 86 Westorchard St (enter at the courtyard on St Philip St)

Dr. Ezequiel Durand-López
Assistant Professor of Hispanic Linguistics

Please join us for the 17th lecture in the Hispanic Studies Teaching Discussion Series
Innovations and Challenges in Second Language Teaching with Dr. David Dulcicany
Visiting Assistant Professor, Hispanic Studies

Prioritizing experiential learning in and out of the L2 classroom
Wednesday, October 26, 2022
4:00 - 5:00 pm on Zoom

Dr. Dulcicany has quickly gained attention for his commitment and innovative approaches to experiential learning. In his presentation, he will discuss several strategies and opportunities he’s used to engage students in experiential learning as the L2 classroom, as well as beyond. His talk will include techniques he’s found successful, including the use of concrete cultural objects in the classroom, getting students out of the classroom to see their L2 in real contexts, and collaborating with local businesses to spark cultural exchange. A primary goal of this lecture series is to allow L2 faculty from a variety of disciplines to come together to discuss practical ways to promote experiential learning and teaching about challenges that can be presented.

Free and open to the public - Lecture will be in English

Teaching Discussion Series Organizers
Dr. Sofia Rodriguez Sebene
sofia.rodriguezsebene@coastal.edu
Dr. Emily S. Bick
emilybick@coastal.edu | 843/953-4811

Círculo Hispanoamericano
presents

Spanish exploration and settlement in the southeastern United States, 1514-1587
by Dr. Chester B. DePratter
Research professor and Director of the Research Center at the South Carolina Institute of Archaeology and Anthropology

Thursday, September 22, 2022
5:30pm
Blacklock House, 18 Bull St., College of Charleston

Spanish claims in what is now South Carolina can be traced back to the first voyage of Christopher Columbus in 1492. In the sixteenth century, Spaniards left multiple expeditions of exploration and settlement on what was called at the time "La Florida" extending as far north as Newfoundland in Canada. They explored islands and land areas with the hope of establishing permanent settlements. French settlement in Spanish "La Florida" in the 1560s triggered an invasion led by Spanish King Philip II. As a result, Spanish St. Augustine was founded in 1565, and Santa Elena on present-day Ponce Island, South Carolina, was established in 1566 with the intent of helping the Florida colony. However, Spanish interest in the region was short-lived, and it was abandoned by English privateer Vicente Soto in 1586 after the Spanish crown renounced it in 1587. With the Spanish settlement, Spanish activities focused on St. Augustine and a string of Spaniards were expelled from the region.

Free and open to the public - Presentation will be in English, followed by a reception

Please join us for this 34-minute documentary produced by Hispanic Studies: Prof. Yullan Martinez-Escobar and meet Federico Betancourt in person! Students from the School of Music will perform a special piece following the screening. There will be a book signing during the reception, which is open to the public. Documentary showing will be in Spanish with English subtitles.

Llegó Federico y su Salsa
(Federico and his Salsa have arrived)
Tues, Nov 1, 2022 at 6 pm
Education Center room 118, 25 St Philip Street

El papá de la Salsa en Venezuala
Federico Betancourt

Prof. Gregory Gaey and CofC students from the School of Music will play a piece.

Byline: lustein@newsandfaith.com
Editor: sbambrick@coastal.edu

HispaNews is pleased to announce the publication of Carmen Larforet: Después de nada, mucho, a volume of scholarly essays on the Spanish novelist Carmen Larforet, co-edited by HISP’s own Dr. Mark Del Mastro.

The work, published last fall in Valencia, Spain, by Albatros Ediciones, boasts 356 pages and 18 chapters, including a co-written introduction and first chapter by Agustín Cerezales (the youngest son of Larforet) and contributions from some of the world’s foremost Larforetian scholars (José Teruel, Luis Quintana, Luca Cerullo, Rosa Navarro Durán, Marisa Sotelo, and others).
HISP Online Education Round Table Series
Tuesday, April 25th    12:20 - 1:20    | Arnold Hall at Jewish Studies Center

Dr. Silvia Rodriguez Sabater

*Let’s jamboard on a shared space for online collaboration!*  
The presenter will share ideas on how to use this tool for collaboration in online settings, particularly to engage students after viewing videos for interpretive listening.

Prof. Devon Hanahan

*All for One and One for All!*  
Creating a close asynchronous community both within the curriculum and beyond it. Learn practical tips for making real connections among class members.

Dr. Antonio Pérez-Núñez

*Generative AI (ChatGPT) and its Potential Misuse in Online Courses*  
The presentation delves into the potential misuse of Generative AI (ChatGPT) by students in online courses. It explores the various ways that ChatGPT can be mishandled and provides a platform for discussion among teachers on how to adjust their online coursework to prevent this possibility.

Dr. Sharonah Fredrick

*La integración de video en análisis de eventos históricos*  
The presenter will share ideas on how to use this tool for collaboration in online settings, particularly to engage students after viewing videos for interpretive listening.
During Spring 2023, Dr. Emily Beck was thrilled to be able to resume (after a three-year hiatus due to the pandemic) the SPAN 400 Service Learning course with 17 students enrolled! The students in the course contributed a minimum of 45 volunteer hours to the Hispanic and Latinx community in the greater Charleston metropolitan area. There was also a weekly class session and students analyzed specific dimensions related to Hispanic migrations and the immigrant experience in the US, including legal, political, cultural, educational, medical, infrastructural, and systemic factors that shape immigration practices today. Students extended their learning beyond the classroom at an assigned volunteer service site arranged with our community partners. While students engaged in experiential learning, they gained first-hand knowledge of the immigrant experience and saw real-world applications for their language skills.
On Reading Day (April 27, 2023) at noon, they presented their final projects publicly on the CofC campus to students, faculty, staff, and community members. Their service projects this semester included working with multilingual learners (formally known as ESOL students) in Charleston County schools, contributing at medical clinics, law firms, food banks, community outreach centers, and more! The Hispanic community has grown tremendously in our area over the past decade and these Spanish majors and minors demonstrated the meaningful ways that students at the College of Charleston are committed to giving back to the community.
The Latin American and Caribbean Studies faculty celebrated the end of classes with a Faculty Social on April 27 at Ritual Rooftop (with a beautiful backdrop of Marion Square). Pictured clockwise: David Dulceany, Christina García, Hollis France, Luci Moreira, Sharonah Fredrick, José Chávarry, Nadia Avendaño (Director), and Raul Carrillo-Arciniega.
Focus on the Faculty
M. Ed. in Languages

Did you know there’s a master’s degree program offered through the Department of Hispanic Studies? In partnership with the School of Education and the School of Languages, Cultures, and World Affairs, our graduate program aims to help Spanish teachers gain the skills to deepen their knowledge and practice and become even more effective educators.

This year we celebrated five student graduates who completed the M.Ed. in Languages with a Spanish emphasis: Lauren Welling (Summer ‘22), Victoria Millard (Fall ‘22), Brennan Hamilton (Spring ‘23), Wanda Santos (Spring ‘23), and Akira Shayra Valdez (Spring ‘23).

Wanda Santos, Brennan Hamilton, Dr. Emily Beck, Akira Valdez, Danielle Liferidge, Margaret Morazan, Olga Long, Dean Kameelah Martin, and Haley Perez.
Undergraduate alumna Wanda Santos (CofC ‘19) returned to Hispanic Studies to complete her master’s degree with us (and she and her husband also welcomed a new addition to their family this semester!).

In her own words:
“Once I enrolled in the M.Ed. in Languages program, I knew I found the master’s program that was suitable for me because it allowed me to continue learning about the Spanish language as well as how to better advocate for multilingual learners. I am currently working at R.B. Stall High School and get to teach Spanish 1, 2, and 3 to heritage speakers which has been a privilege for me because the courses that I have taken from the Spanish program have been extremely helpful and the ESOL program gave me the tools on how to be a better advocate for students and better differentiate lessons in the classroom. I also enjoyed collaborating with other educators in the program.

The M.Ed. in Languages program has allowed me to learn more about myself as an educator and as a language learner and I plan to take those tools that I learned from my instructors into my classroom.”

Congratulations on your master’s degree and new baby, Wanda!
The South Carolina Chapter of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese is back! After several years inactive, our own Dr. Joseph Weyers is revitalizing the AATSP South Carolina chapter.
Hispanic Studies Review (HSR) is an international refereed journal published twice a year by the Department of Hispanic Studies at the College of Charleston. The journal welcomes submissions on cultural studies, applied and theoretical linguistics, and the literatures of the Spanish-speaking worlds and their contact zones. HSR particularly invites scholarship with approaches that are interdisciplinary and/or engage innovative dialogues. HSR only accepts electronic submissions at hsr@cofc.edu, and each manuscript will undergo a rigorous double-blind peer review.

Previously published material and work under consideration elsewhere will not be considered. HSR is not responsible for the opinions expressed by contributors. The journal’s editorial team will respond to contributors in a timely manner.

http://hispanicstudiesreview.cofc.edu

Editors

Managing Editor: Michael A. Gómez, College of Charleston
Managing Editor: Jorge Avilés-Diz, University of North Texas
Associate Editor: Antonio Pérez-Núñez, College of Charleston
Associate Editor: Haley Osborn, Eastern Florida State College
Associate Editor: Katy Bourland Ross, Southwestern University
Advising Editor: Mark P. Del Mastro & Michael Gómez, College of Charleston

Copy Editors

Philip Allen, University of Florida
Zachary G. Brandner, Texas Tech University
Carmen Grace, College of Charleston
José Chávarry, College of Charleston
Antonio Pérez Núñez, College of Charleston
Colleen Moorman, College of Charleston
Marcos Payo Humet, Universidad Complutense de Madrid
**Portuguese Club**

Feijoada, Carnaval, Capoeira, Bate-Papo, a Portuguese crash course, and a delicious Brazilian breakfast were presented by the 2022-23 CofC Portuguese Club, led by Portuguese minors Alex Sea, Gisele Gary, Grant Niles, and by Portuguese students Sidney Santos, Lana Ho, and Olivia Wolfe-Gay. These wonderful club officers, advised by Dr. Daniela Meireles, were incredibly enthusiastic this year and gathered their CofC friends to celebrate the best that the Luso-Brazilian world has to offer.

Brazilian Breakfast and “peteca” players.
In partnership with the Linguistics Club advised by Dr. Colleen Moorman and Dr. Ezequiel Durand-López, the Portuguese Club offered a Portuguese crash course for speakers of other Romance languages. The Portuguese Club is looking forward to offering more of these in the future!
Wherever there is Feijoada and Carnaval with delicious food, music, arts and crafts, there will surely be a Brazilian and many from the College community and from other communities who will join us!
Our guests at the Carnaval event crafted masks and tried Brazilian and Portuguese sodas.

The club officers also joined CofC’s Hispanic-Latino Heritage Month celebration.

The CofC Portuguese Club would like to thank all partners and friends for their participation.

Até a próxima, pessoal!
It would not be hyperbolic to speculate that in the history of the College of Charleston there has not been a more active and impactful student club than this year’s Hispanic Latino Club. All the club officers deserve mention and credit for their commitment and creativity. However, it is the vision, know-how, follow-through, and leadership of their president, Kaitlyn Victoria, that has made such a robust year possible. Treasurer Isidro Ortiz was masterful in acquiring funds for club events, in addition to designing graphics for the club logo. Rarely was there a meeting without good food, arts and crafts, or club swag, such as stylishly illustrated t-shirts, stickers, and mugs. As social media chair, Elyna Gonzalez was responsible for creating many fabulous fliers, as well as managing the club’s presence online. Her artistic eye assured that events were well decorated. Secretary Victor Cortez Salgado played a critical role in keeping the club organized, assisting his peers, and making everyone feel welcome.

The club’s activities began last Spring when the nominees for the new board presented their platforms to club members. Their visual and oral presentations made evident they wanted to ambitiously extend the presence of the club and create new alliances across campus and the community. In May they applied for and were awarded the Student Involvement and Leadership
Programming Grant for Fall 2022 to host the Multicultural Festival. This was a massive undertaking that involved coordinating with MSPS, numerous student clubs, departments, and programs, in addition to vendors. The event was a tremendous success, with over 200 attendees, a DJ, food truck and various carnival games. One might think this was the club’s single big event of the year, but it was only the beginning.

We don’t have the space here to enumerate everything they organized. Among the student clubs with which they collaborated on numerous occasions, there are the Black Student Union, Prism, Asian Student Association, Spanish Club, Film Club, and X Wistem. The club also participated with community partners such as the Charleston Opera House and the Charleston River Dogs. Their involvement got them photographed with Mayor Tecklenberg and President Hsu! Memorable events included Salsa and Bachata dance lessons, a Paint and Sip Party where the first 20 folks got to paint beautifully designed tote bags, the Hispanic Heritage Month Roundtable and Crafts with delicious tacos, and my personal favorite, the Spring Formal at the Halsey Museum. In collaboration with PRSIM, BSU and ASA, for the Spring formal the HLC club booked an excellent DJ, served pizza, cupcakes, and punch. As these pictures attest, everyone got down and danced in the exhibition space of the Halsey, where on display was the work of CofC art students. There were well over 150 attendees in their fanciest and most stylish attire.

Before wrapping up the school year, the outgoing board has made sure that the incoming board has the experience and advice to keep this amazing momentum going.
Under the guidance of advisors Dr. Durand-López and Dr. Gallegos-Pérez, the Spanish Club experienced a resurgence during the 2022-23 academic year. Their promotional efforts for the club and its Tertulia events included adopting a new mascot, Paca la Alpaca, with its name chosen through a survey, and creating stylish tote bags featuring the Spanish Club logo. They also took pictures of Tertulia attendees and printed them out with a portable printer. Throughout the year, innovative activities were held, such as two Empanada parties, an Alfajores workshop, an Arepa workshop, and two Movie Nights in collaboration with the Linguistics Club. Additionally, eight engaging Tertulia events took place at Rusty Bull, offering students an informal setting to practice their Spanish conversation skills. Attendees could win a variety of Hispanic raffle prizes, like Argentine alfajores and Peruvian arts and crafts. These Tertulia gatherings further enriched the club's offerings, encouraging students to immerse themselves in the language and culture while making lasting connections. All these creative initiatives led to high attendance at both Spanish Club and Tertulia events, fostering a welcoming environment where students and faculty could unite and celebrate their shared passion for the Spanish language and culture.

Alfajores Workshop, October 2022.

Movie Night, November 2022.

Arepa Night, February 2023.
Tertulias!
The 2022-23 Casa Hispana enjoyed a full house for yet another year with residents Kit Fischer, Makayla Jones, Brianna Joyner, Jillian Kabik, Max Moore, Anna Paneda, Adeline Ríos, Anthony Rovinski and Jerry Windhorn. In addition to sharing their lives using only Spanish, the residents had movie nights, Talk Abroad sessions with students from several different Hispanic countries, cooking lessons, and nights at home with the growing Casa Hispana library. As several residents are graduating, there will be six new dynamic denizens in the house in the fall!
The Nu Zeta chapter of the National Collegiate Hispanic Honor Society, Sigma Delta Pi, had a banner year with a total of 24 new members inducted in the 2022-23 academic year. Chapter adviser Devon Hanahan and committee member David Dulceany hosted two ceremonies and receptions in Alumni Hall, one in November 2022 and one in April 2023.

Fall inductees: Erin Allen, Leah Grace Bremer, Alexandria Corkery, Meredith Day, Aliece Hurley, Andrea Kimpson, Maddy Landa, Isabel Muehleman, Cailey Murphy, Molly Raven, Anthony Rovinski, Maddie Skalski and Jerry Windhorn.

Spring inductees: Melissa Ochal: honorary member, Sydney Campbell, Middleton Cheves, Abbey Curtis, Kit Fischer, Jasmine Leyva, Adam Maresh, Brooke McCabe, Arianna Parker, Devya Wilson, and Adeline Youngblood.

Fall inductees.
In Fall 2022, the College of Charleston Linguistics Club welcomed back Dr. Colleen Moorman and welcomed Dr. Ezequiel Durand-López as faculty advisors. Club members selected new officers: senior Jerry Windhorn, senior Regan Honeycutt, and sophomore Olivia Bonnet. This year the club worked hard to reach out to new members with a popular Pizza Party Kickoff in the fall and a presence at the Majors and Minors Fair.

In addition, the Linguistics Club held several events in Spring 2023 in collaboration with other clubs. These events included “TransPORT you to Brasil” with the Portuguese Club, in which students learned a few basic phrases of Brazilian Portuguese, examined similarities and differences between Spanish and Portuguese, listened to music in Portuguese, and tried typical Brazilian foods. The Linguistics Club also held a Movie Night with the Spanish Club, in which they watched and discussed the movie Sueño en otro idioma (I dream in another language) about a fictional dying language and efforts by a linguist to preserve it. The club also held an event to offer students an opportunity to learn more about various fields of linguistics and their applications from Linguistics professors.

In February, the Linguistics Club held a coffee hour with this year’s Dr. Elizabeth Martínez-Gibson Linguistics Lecture speaker, Dr. Elena Benedicto from Purdue University, in which students asked Dr. Benedicto about her research and her presentation, as well as general questions about the field of linguistics. Finally, the Linguistics Club supported members Kevin Riley and Regan Honeycutt in their presentations at this year’s EXPO, and graduating senior Regan Honeycutt in her research presentation about what animal communication can tell us about language evolution.

The Linguistics Club has had a successful year and is looking forward to continuing its growth and outreach in the coming year with a new board of officers: rising junior Olivia Bonnet, rising junior Astrid Betancur, rising senior Max Moore, and rising junior Kit Fischer.
For a second year, Prof. Delgado organized an outdoor paella cooking demonstration with his First Year Students to celebrate the Hispanic Heritage Month in October.
HispaNews would like to congratulate the Hispanic and Latinx students graduating this year on their academic achievements and accomplishments.
Spanish as a Heritage Language Distinction at a glance 2022-2023

<table>
<thead>
<tr>
<th>Official launch</th>
<th>August 2022</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Objectives</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>• Support and engage HL speakers of Spanish in higher education in areas of the country with small but growing populations of Latinos.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>• Advance the commitment to diversity, equity, and inclusion by providing Latino students with mentorship, coursework, involvement in the local Latino community, and participation in campus activities.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>• Create a culture where everyone feels they belong.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Students</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Graduates</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Students’ heritage</td>
<td>Argentina (2), Colombia (2), Costa Rica (2), Cuba (1), Ecuador (1), Guatemala (1), Mexico (23), Puerto Rico (2), and Venezuela (1)</td>
</tr>
<tr>
<td>Born</td>
<td>US and Puerto Rico</td>
</tr>
<tr>
<td>Mentors</td>
<td>5 +1 director</td>
</tr>
<tr>
<td>Courses</td>
<td>SPAN 312, SPAN 412 + 2 other courses</td>
</tr>
<tr>
<td>Community engagement</td>
<td>40 hours or SPAN 400</td>
</tr>
<tr>
<td>Extra-curricular activities</td>
<td>Book club and Hora de la limonada</td>
</tr>
<tr>
<td>Reasons to be in the program</td>
<td>• Family and cultural connection</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>• Professional future</td>
</tr>
<tr>
<td>Avg. age to start learning Spanish</td>
<td>0 years</td>
</tr>
<tr>
<td>Avg. age to start learning English</td>
<td>4 years</td>
</tr>
<tr>
<td>Schooling</td>
<td>US</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Teniendo una charla con la profesora y coordinadora del programa Dra. Sabater 😊

¡Y hoy tenemos nuestra hora de limonada!

LA HORA DE LA LIMONADA
SPAN 491

Cada miércoles a las 11am
Marty’s Place
96 Wentworth St.

Patrocinado por:
Spanish as a Heritage Language Distinction Program
Elisa Peñaloza, Spanish as a Heritage Distinction student

Students at La Hora de la Limonada
The Department of Hispanic Studies at the College of Charleston celebrated a very special event: its Spring Fiesta. For this first annual fundraiser—held on April 27th from 7-9 p.m. in the College’s historic Randolph Hall—Hispanic Studies welcomed the renowned and accomplished troupe from New York City, Flamenco Vivo, for an unforgettable performance featuring traditional Spanish flamenco dancing and music. This memorable evening also featured an assortment of tapas, a selection of Spanish wine and beer, and signature sangria cocktails. Proceeds went towards expanding scholarship opportunities for Hispanic Studies' students of Spanish and Portuguese, both abroad and on campus.
Pictures by Mike Ledford Photography.
Hispanic Studies Career Seminar Series

presents

Danny Pasko, MD
Maternal - Fetal Medicine

"Language Proficiency and Cultural Competence as a Foundation for a Career in Medicine"

Are you interested in pursuing a career as a healthcare professional and learning Spanish to better serve a diverse population in the modern healthcare system? Join us for a discussion about how to leverage your experiences in the Department of Hispanic Studies as you navigate the transition beyond undergraduate training.

Thursday, February 16, 2023
4:30 - 5:30 pm (followed by reception)
Addlestone Library Room 227 - 205 Calhoun St.
(bring ID to enter library)

Danny Pasko is a Maternal-Fetal Medicine physician at Prisma Health–Upstate in Greenville, South Carolina. He is a graduate of the College of Charleston Honors College, where he obtained degrees in Biochemistry and Chemistry and minored in Spanish, also studying abroad in Trujillo, Spain. In his clinical practice, Danny derives great joy from drawing upon his Spanish language skills and the enriching cultural experiences he gained at the College.
Hispanic Studies
Career Seminar Series
featuring

Levi Vonk '13
Author of Border Hacker

October 13, 2022
4:30pm
Addlestone Library 227

I'm an author, photographer, and PhD candidate in medical anthropology at UC Berkeley.

I write about migration, violence, otherness, and borders.

My first book, Border Hacker, is a work of narrative nonfiction published April 2022 by Bold Type Books (Hachette). It is the culmination of seven years of intensive journalistic and ethnographic labor, and was written with the ambitious goal of inventing a new literary subgenre: multi-narrator nonfiction.

My anthropological and photographic work has been funded by Fulbright-Garcia Robles, Fulbright-Hays DDRA, and the Human Rights Center at UC Berkeley, among others. I am also a UC Berkeley Chancellor’s Fellow.

Levi Vonk

College of Charleston. Picture by Mike Ledford Photography.
HispaNews interviews Laura Moses and Kimber Bates, our wonderful Administrative Assistants at the Department of Hispanic Studies. Their diligent work supporting faculty and students is key to the functioning of the department. Also Laura is retiring this summer – we will miss her and we wish her all the best on her new adventures!

Can you tell us about your background and when did you join the department of Hispanic Studies?

Laura: I started working in the department in 2012. And I also taught French at the College some time ago! I have a masters in French and I love learning other languages.

Kimber: I came to the college in January 2019. I felt very comfortable transitioning to this department and it helped that I am a fluent Spanish-speaker, having grown up in Latin America.

What does a regular day at the office look like?

Kimber: Laura and I are very busy most days working on tasks ranging from facilitating faculty and student events to helping students enroll into a Spanish class.
Laura: We touch base every morning to see what projects to work on that day. We love interacting with students and colleagues and helping them with registration and other questions.

What do you enjoy the most about your work?

Laura: I love practicing my Spanish with my colleagues, organizing events such as receptions for guest speakers, and taking photos at student events. My favorite was Prof. Delgado’s paella cooking demonstration!

Kimber: I love the great energy on campus and the community I feel among my colleagues and the students.

What do you like to do in your free time?

Kimber: I love taking the boat out to Cape Romain, sitting on the dock with my family, taking walks in the woods with my sister and travelling.

Laura: I love reading, bike riding, contra dancing, speaking French, travelling, and spending time with family and friends.

Is there anything else you would like to share with our readers?

Laura: I am going to miss Hispanic Studies! It is a wonderful department and I feel especially lucky to have Kimber as a colleague.

Kimber: I will miss Laura terribly but I am glad she is not leaving town and will still be close by!

Lunch with colleagues and Kimber’s family.
We would like to know what you have been up to lately! Tell us about your new job, promotion, move to a new city, marriage, addition(s) to the family, special honors received, or anything else you wish to share. Join our Facebook group CofC Alumni Hispanic Studies and share your story with us! Or email us at hisp@cofc.edu.

Join the Hispanic Studies Alumni group on Linkedin

https://www.linkedin.com/groups/12493173/

Giving

Help us continue to provide high quality education to the next generation of scholars. Please, consider donating — even a small donation helps!

https://give.cofc.edu/HispanicStudies

http://spanish.cofc.edu